

les *T'ang* jusqu'aux *Song* on n'a pas cessé d'y faire brûler des parfums. Ceux qui viennent le visiter, dès qu'ils entrent, deviennent respectueux; quand ils approchent, ils sont saisis de crainte; quand ils sortent, ils sont pénétrés d'effroi comme s'ils se sentaient poursuivis. N'est-ce pas comme si des vivants avaient vu réellement des démons et des dieux?

Après que *Wou Tao-tseu* <sup>1)</sup> eut peint les divers aspects des enfers, les gens de la capitale vinrent contempler son œuvre; tous, effrayés des châtements, se mirent à faire de bonnes œuvres; sur les deux marchés de la ville ne se trouvèrent plus assemblés les boucheries et les débits de vin, les poissons et les viandes. A combien plus forte raison, dans ce sanctuaire où les administrations judiciaires sont nombreuses, où les démons et les dieux sont en foule où les prisons sont profondes et obscures, rares seront ceux qui n'auront pas le cœur glacé et les yeux effrayés.

A la fin de la dynastie *Kin*, les guerres et les incendies s'élevèrent de tous côtés; les objets en jade furent brûlés et les pierres réduites en cendres. C'est à cela qu'on peut appliquer la parole dite autrefois: la religion des images, elle aussi, on la précipitera dans l'embrasement du kalpa <sup>2)</sup>.

1) Sur *Wou Tao-tseu* 吳道子, le célèbre peintre de l'époque des *T'ang*, voyez Giles, *Biog. Dict.*, n° 2349, et *T'oung pao*, 1904, p. 310—331. D'après le *Fo tsou t'ong ki* (Trip. de Tôkyô, XXXV, 9, p. 79 v°), cette peinture fut exécutée par *Wou Tao-tseu* en l'année 736 dans le temple *King kong sseu* 景公寺; ce temple, élevé en 583 en l'honneur de *Tou-kou Sin* 獨狐信, se trouvait au Sud-Est de *Tch'ang-ngan* (*Si-ngan fou*), dans le quartier *Tch'ang-lo* 常樂坊. D'après l'auteur du *Keng tseu siao hia ki* (chap. VIII, p. 3 r°), une représentation des enfers de *Wou Tao-tseu* se voyait vers 1630 dans le temple *Siang-kouo* 相國寺 à *K'ai-fong fou* (*Ho-nan*); il est vraisemblable que c'était une copie.

2) L'expression „la religion des images” désigne le Bouddhisme; c'est donc par une prédiction relative au Bouddhisme que l'auteur de l'inscription explique la destruction de la fameuse peinture de *Wou Tao-tseu*.